

# 湖南近代翻譯贊助者活動研究

禹玲 YU Ling

湖南科技大學

中國近代翻譯事業興起之時，湖南省的翻譯活動正處在起步階段。仔細翻檢湖南近代翻譯活動，我們可以看到在活動的背後存在各種形式的贊助者，其中兩類影響突出：第一類是政府官員作為贊助人，以魏源、曾國藩、曾紀澤、郭嵩燾、左宗棠、張百熙、熊希齡等為代表的一批政府官員。這批湘籍官員作為國家機構權力的擁有者，雖然大多數在外省從政，但由他們倡設了翻譯機構、組織了翻譯活動。第二是出版機構、編譯機構作為贊助人，以湖南新書書局、湖南事業書局、湖南作民譯社、湖南編譯社等為代表。這兩種類型的翻譯活動贊助者，都在各自不同的方向推動了中國翻譯活動，尤其對湖南翻譯活動的開展有著特別助力。論文期望通過史料的整理研讀，能夠儘量還原上述兩類贊助者群體對於近代湖南翻譯活動推進的軌跡，能夠從該角度來探討特定地域翻譯活動如何與不同類型贊助者相互作用，相互影響的關係。